

BIRCHMEIER®

Flox / Iris / Senior

- Ⓚ Gebrauchsanweisung
- Ⓛ Mode d'emploi
- ⓐ Instructions for use
- Ⓜ Istruzioni per l'uso
- Ⓨ Instrucciones de uso
- Ⓝ Gebruiksaanwijzing
- Ⓟ Brugsanvisning
- Ⓢ Bruksanvisning
- Ⓝ Bruksanvisning
- Ⓛ Käyttöohjeet

Birchmeier & Cie. AG / CH-5444 Künten

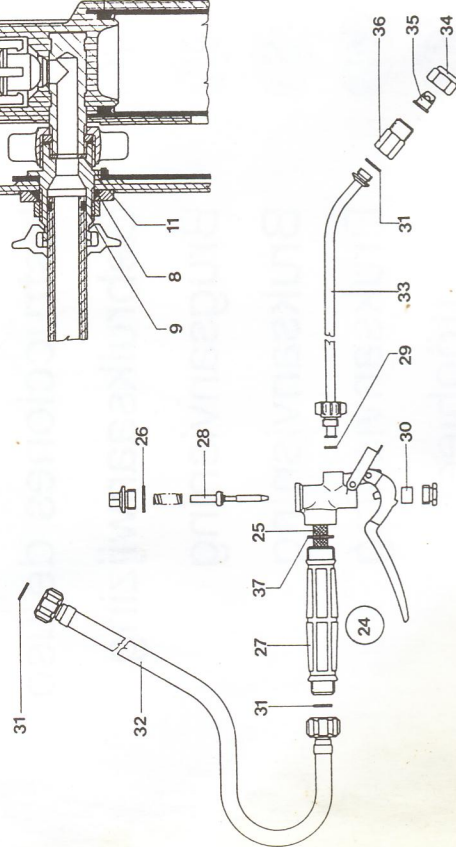
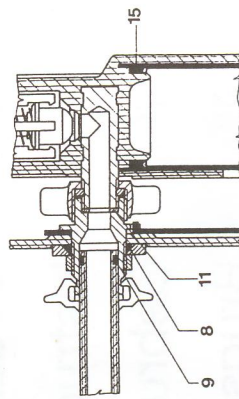
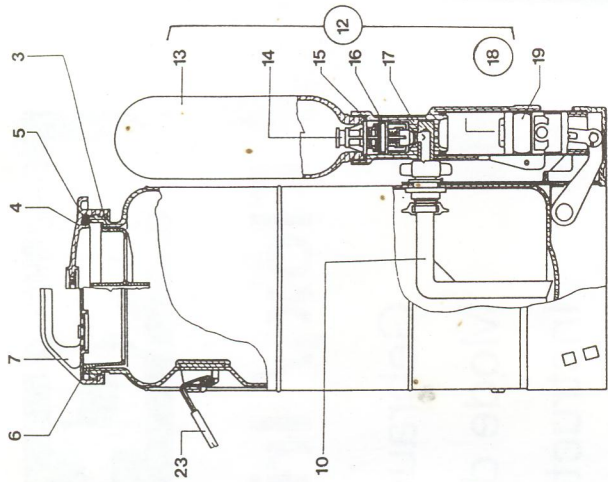
FLOX / IRIS / SENIOR

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts List

Bild-Nr.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
Fig. No.	Désignation	No. d'article
Fig. No.	Description	Part No.
1	Fuss FLOX / Base FLOX / Foot FLOX	109 445 01
	Fuss IRIS/SENIOR / Base IRIS/SENIOR / Foot IRIS/SENIOR	113 742 01
2	Behälter FLOX / Réservoir FLOX / Tank FLOX	114 819 01
	Behälter IRIS / Réservoir IRIS / Tank IRIS	114 820 01
	Behälter SENIOR / Réservoir SENIOR / Tank SENIOR	114 821 01
3	Einfüllsieb FLOX/IRIS / Filtre de remplissage FLOX/IRIS / Input screen FLOX/IRIS	770 096 99
4	Deckel komplett FLOX/IRIS / Couvercle complet FLOX/IRIS / Lid complete FLOX/IRIS	103 972 02
5	Dichtung / Joint / Gasket	144 129 01
6	Einfüllsieb SENIOR / Filtre de remplissage SENIOR / Input screen SENIOR	104 892 01
7	Deckel komplett, SENIOR / Couvercle complet, SENIOR / Lid complete, SENIOR	104 891 01
8 a	O-Ring 18,72 x 2,62 / Joint torique / O-ring	
9 a	O-Ring 11,11 x 1,78 / Joint torique / O-ring	109 623 01
10	Saugbogen mit 9 / Coude d'aspiration / Suction bend	
11 a	Dichtung 14/9 x 1,5 / Joint / Gasket	
12	Pumpe komplett / Pompe complète / Pump complete	109 625 01
13	Windkessel / Réservoir d'air / Air receiver	103 223 01
14	Ventil komplett / Soupape complète / Valve complete	113 885 01
15 a	O-Ring 31,34 x 3,53 / Joint torique / O-ring	
16 a	O-Ring 23,47 x 2,62 / Joint torique / O-ring	
17	Ventilgehäuse komplett / Boîtier de soupape complet / Valve casing complete	108 037 01
18	Kolben komplett / Piston complet / Piston complete	110 512 03
19	Kolbengummi / Piston en caoutchouc / Rubber piston-ring	262 003 01
20	Verschälung / Revêtement / Pump casing	108 164 01
21	Pumpenwelle / Axe de pompe / Pump shaft	108 163 02
22	Pumpehebel / Levier de pompe / Pump lever	116 313 02
23	Traggurte Paar / Courroie de transport / Carrying belt few	114 449 05
24	Revolverventil komplett / Vanne revolver complète / Pistol valve complete	105 040 10
25	Filter / Filtre / Filter	108 283 01
26 b	Dichtung 24/16,2 x 2 / Joint / Gasket	
27	Handgriff / Poignée / Handle	103 922 01
28 b	Ventil mit Dichtung / Soupape avec joint / Valve with gasket	
29 b	Dichtung 11,9/7 x 1 / Joint / Gasket	
30 b	Stopfbüchspackung / Garniture presse-étoupe / Gland packing	
31 b	Dichtung 17/11 x 1,5 / Joint / Gasket	
32	Schlauchleitung komplett / Tuyau complet / Hose complete	103 960 08
33	Spritzrohr 50 cm mit 31 / Tube de pulvérisation / Spray tube	113 707 01
34	Düsenkörper / Corps du gicleur / Nozzle body (Kunststoff)	115 885 01
35	Düsenkörper / Corps du gicleur / Nozzle body (Messing)	501 420 45
36	Leberwurfmutter / Ecrou de fixation / Skirted nut (Kunststoff)	501 420 07
	Leberwurfmutter / Ecrou de fixation / Skirted nut (Messing)	115 884 01
37 b	Dichtung 25/15,5x1,5 / Joint / Gasket	501 420 44

a Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set 108 559 01
 b Dichtungssatz (Messing-Revo) / Jeu de joints (révo laiton) Gasket set (brass pistol) 106 002 01

Livraison des pièces désignées avec a ou b seulement livrable en set
 Parts market with a or b will only be supplied as set





Bitte genau lesen und aufbewahren

Anwendungsbereich

Mit dem Spritzgerät lassen sich die bekannten Pflanzenschutzmittel, Unkrautvernichtungsmittel sowie Flüssigdünger, welche in Haus, Garten und Landwirtschaft sowie im Weinbau verwendet werden, ausbringen.

Technische Daten

Zulässiger Betriebsdruck max. 6 bar
Zulässige Betriebstemperatur 30° C (86° F)
Behälterinhalt 10 / 15 / 20 Liter
Gewicht 4,8 / 5,2 / 5,5 kg
Ausbringungsmenge bis 2,2 Liter / min.



Sicherheitshinweise

Vergewissern Sie sich, dass das gewünschte Mittel für dieses Gerät geeignet ist. Die Sicherheits- und Handhabungshinweise des Chemikalienherstellers sind zu beachten und zu befolgen. Der Einsatz von Chemie erfolgt in eigener Verantwortung. Falls Sie in dieser Hinsicht Zweifel haben, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.

In das Gerät dürfen keine ätzenden (z.B. aggressive Desinfektions- und Imprägnierungsmittel), korrosiven (Säuren) oder leicht entzünd- oder brennbaren Substanzen eingefüllt werden.

Heisse Flüssigkeiten über 30°C dürfen nicht eingefüllt werden. Frosteinwirkung kann das Gerät beschädigen.

Beim Ausbringen des Spritzmediums ist der Kontakt zur Spritzbrühe zu vermeiden. Tragen Sie dabei Schutzkleider, Schutzmaske, Schutzbrille und schützen Sie die Hände. Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind spritzen. Nicht mehr Spritzmedium ausbringen als für die zu behandelnde Fläche notwendig ist.

Verstopfte Düse und Ventile nicht mit dem Mund durchblasen (Vergiftungsgefahr).

Das Gerät ist nach Gebrauch zu reinigen. Dabei ist zu beachten, dass die Gewässer nicht verunreinigt werden.

Chemikalien nicht in andere Behälter (Flaschen, Dosen u.a.) abfüllen. Gerät und Chemikalien so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.

Inbetriebnahme

Pumpenhebel (22) in Pumpenwelle (21) schrauben.

Spritzleitung montieren. Auf Dichtheit und Funktion kontrollieren.

Nach längerem Nichtgebrauch, den Schmierkolben (S) in der untersten Kolbenstellung (Pumpenhebel zeigt nach oben) etwas nachziehen.

Bedienung

- **Füllen des Behälters:**
Nicht bis zum Einfüllsieb (3 / 6) füllen, sondern auf den zulässigen Füllinhalt achten.
Inhalt: FLOX 10 Liter; IRIS 15 Liter; SENIOR 20 Liter.

- **Sprühen:**
Revolvventil (24) betätigen und durch einige Hübe mit Pumpenhebel (22) den Druck erzeugen. Durch periodisches Betätigen des Pumpenhebels den Druck erhalten.

Die in der Standardversion montierte Düse ist für Fungizide und Insektizide geeignet. Für andere Applikationen stehen weitere Düsen zur Verfügung.

Demontage und Montage der Pumpe:

Mutter zwischen Pumpe und Behälter lösen.
Pumpengehäuse nach hinten neigen und nach oben wegziehen.

Am freigelegten Kolben (18) kann an der Flügelmutter der Kolbengummi (19) nachgespannt oder ersetzt werden. Kolbengummi nicht zu stark spannen. Der gut gefettete Kolben soll sich ohne Kraftaufwand in das Ventilgehäuse (17) einführen lassen.

Bei Montage der Pumpe, die Dichtung (11) im Ansaugstutzen kontrollieren und wenn nötig ersetzen. Das Ventil (14) ist durch Losschrauben des Windkessels (13) zugänglich.

Pflege und Wartung

Nach Gebrauch ist das Gerät zu entleeren; niemals das Spritzmittel im Gerät aufbewahren.
Das Gerät ist mit einem geeigneten Mittel auszuwaschen und anschließend mit klarem Wasser durchzuspülen; kein heisses Wasser (max. 30°C) verwenden.

Den Pumpenkolben (18) in untere Stellung bringen (Hebel zeigt nach oben) und Schmierkolben (S) leicht anziehen. Anschließend einige Pumpbewegungen ausführen, damit das Festkleben des Kolbens verhindert wird.

Besondere Beachtung gilt den Verschleissstellen wie Düse, Filter und Dichtungen.

Filter (25) und Düse (35) sind periodisch zu reinigen. Diese Teile sind einfach ersetzbar.

Düse nicht mit harten Gegenständen reinigen oder mit dem Mund durchblasen. Am geeignetsten ist eine Hand- oder Zahnbürste. Zum Trocknen das Gerät offen stehen lassen.

Störung beheben

a) Pumpe saugt nicht:

- Falls Mutter zwischen Pumpe und Behälter nicht angezogen ist - anziehen
- Dichtung (11) defekt - auswechseln
- Ventil (14) klebt - durch Drehen am Ventileinsatz lösen

b) Sprühmedium tropft bei Verschaltung (20) heraus:

- Kolben (18) nachspannen, siehe Abschnitt "Demontage und Montage der Pumpe"

c) Pumpe klemmt:

- Durch Drehen des Schmierkolbens (S), Kolben (18) fetten
- Wenn das nicht hilft, Pumpe demontieren, Kolben reinigen und fetten

d) Kein Austritt des Spritzmediums aus der Düse:

- Filter (25) verstopft - reinigen.

Ersatzteile und Reparaturen

Zeitig irgend ein Teil Beschädigungen oder Abnutzung, ersetzen sie dieses sofort. Verwenden Sie dazu nur BIRCHMEIER-Originalteile (siehe Ersatzteilliste).

Garantie

Wir gewähren Ihnen eine Garantie von 12 Monaten ab Verkaufsdatum. Während dieser Garantiedauer beheben wir kostenlos Mängel des Gerätes, die auf Material- und Fabrikationsfehler beruhen, entweder durch Reparatur oder Austausch von Teilen oder des ganzen Spritzgerätes.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch, mangelhaften Unterhalt, chemische Einwirkungen oder normalen Verschleiss (z.B. Dichtungen) zurückzuführen sind.

Die Garantie erlischt, wenn der Besitzer oder Drittpersonen Änderungen oder unsachgemässe Reparaturen am Gerät vornehmen.

Die Garantie schliesst Rechtsansprüche aus, welche über die obengenannten Verpflichtungen hinausgehen. Es wird jede Haftung soweit gesetzlich zulässig, wegbedungen.

Baden, Schweiz

Schweizerisches Recht

Für weitere Auskünfte über die Handhabung oder den Unterhalt des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Händler.

F

A lire attentivement et à conserver

Domaine d'utilisation

Le pulvérisateur permet de répandre tous les produits de protection des plantes, les désherbants et les engrais liquides utilisés dans la maison, le jardin et l'agriculture ainsi que dans la viticulture.

Caractéristiques techniques

Pression de service admissible 6 bar maxi.
Température de service admissible 30° C (86° F)
Contenance du réservoir 10 / 15 / 20 litres
Poids 4,8 / 5,2 / 5,5 kg
Débit jusqu'à 2,2 litres / min.



Indications de sécurité

Assurez-vous que le produit à pulvériser souhaité est approprié à cet appareil. Les indications de sécurité et de manipulation du fabricant de produits chimiques doivent être respectées. L'utilisation de produits chimiques est à vos propres risques. En cas de doute, contactez le service clientèle. Les substances caustiques (p.ex. produits agresseurs désinfectants et pour imprégnation), corrosifs (acides) facilement inflammables ou combustibles ne doivent pas être utilisés.

Ne pas remplir de liquides chauffés à plus de 30° C. Le gel peut endommager le pulvérisateur.

Éviter tout contact avec la bouillie à pulvériser lors du débit du produit à pulvériser. Portez une combinaison de protection, un masque, des lunettes de protection et protégez vos mains. Ne pas pulvériser contre le vent ni par un vent fort. Appliquez uniquement le produit à pulvériser nécessaire à la surface à traiter.

Ne pas porter la buse ou la vanne obstruée à la bouche pour les purger (danger d'empoisonnement).

Nettoyer l'appareil après chaque emploi. Veiller à ne pas polluer les eaux.

Ne pas remplir les produits chimiques dans d'autres récipients (bouteilles, boîtes, etc.). Stocker les appareils et produits chimiques hors de portée des enfants et des animaux domestiques.

Mise en service

Visser le levier de pompe (22) dans l'axe de pompe (21).

Monter la canne de pulvérisation. Vérifier l'étanchéité et le bon fonctionnement.

Lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant une longue période, tourner un peu le bouton du graisseur (S) lorsque le piston se trouve au point le plus bas (le levier de pompe est alors dirigé vers le haut).

Commande

Remplissage du réservoir:

Ne pas remplir jusqu'au filtre de remplissage (3 / 6) mais veiller à la contenance utile admissible. Contenance: FLOX 10 litres; IRIS 15 litres; SENIOR 20 litres.

Pulvérisation:

Actionner la vanne revolver (24) et générer la pression par plusieurs coups de levier de pompe (22). Conserver la pression en actionnant périodiquement le levier de pompe.

Le gicleur monté sur la version standard convient pour les fongicides et les insecticides. D'autres types de gicleurs peuvent être utilisés pour des applications spéciales.

Démontage et montage de la pompe:

Desserrer l'écrou entre la pompe et le réservoir. Incliner vers l'arrière le boîtier de la pompe et l'enlever en tirant vers le haut.

Sur le piston (18) maintenant libéré, le caoutchouc de piston (19) peut alors être retenu ou remplacé sur l'écrou à oreilles. Ne pas trop tendre le caoutchouc de piston. Le piston bien graissé doit pouvoir être introduit dans le boîtier de soupape (17) sans trop forcer.

Lors du montage de la pompe, vérifier le joint (11) dans la tubulure d'aspiration et le remplacer si nécessaire. La soupape (14) devient accessible en dévissant le réservoir d'air (13).

Soin et entretien

Vider le pulvérisateur après l'emploi; ne jamais conserver le produit à pulvériser dans l'appareil. L'appareil doit être lavé avec un liquide approprié et rincé ensuite à l'eau claire; ne pas utiliser l'eau bouillante (30° C maxi.).

Amener le piston (18) à sa position basse (levier dirigé vers le haut) et serrer légèrement le graisseur (S). Effectuer ensuite quelques mouvements de pompage pour éviter que le piston reste coincé.

Vérifier particulièrement les pièces d'usure telles que gicleur, filtre et joints.

Le filtre (25) et le gicleur (35) doivent être nettoyés périodiquement. Ces pièces sont d'un remplacement aisé.

Ne pas nettoyer le gicleur avec des objets durs ou ne pas la porter à la bouche pour la purger. Une brosse à main ou à dents conviendra au mieux. Poser le pulvérisateur pour sécher.

Pannes et comment y remédier

a) La pompe n'aspire pas:

- Si l'écrou n'est pas serré entre la pompe et le réservoir - le serrer
- Le joint (11) est défectueux - le remplacer
- La soupape (14) grippée - la desserrer en tournant sur le mécanisme de soupape

b) Le produit à pulvériser s'écoule au niveau du revêtement (20):

- Resserer le piston (18), voir paragraphe "Démontage et montage de la pompe"

c) La pompe grippée:

- Graisser le piston (18) en tournant le graisseur (S)
- Si cette opération s'avère inutile, démonter la pompe, nettoyer le piston et le graisser

d) La bouillie à pulvériser ne sort pas du gicleur:

- Les filtres (25) sont encrassés - les nettoyer.

Pièces de rechange et réparations

Si une pièce quelconque présente des signes de détérioration ou d'usure, il faut la remplacer immédiatement. N'utilisez que des pièces BIRCHMEIER d'origine (voir liste des pièces de rechange).

Garantie

Nous vous offrons une garantie de 12 mois à partir de la date de vente. Pendant cette durée de garantie, nous vous éliminons gratuitement toutes les déficiences de l'appareil qui seraient dues à un défaut matériel ou de fabrication, et ce par réparation ou par remplacement des pièces ou du pulvérisateur complet.

Tous les dégâts dus à un emploi abusif, à un manque d'entretien, à des raisons tenant au produit chimique ou à une usure normale (p.ex. joints) sont exclus de la garantie.

La garantie devient caduque lorsque le propriétaire ou une tierce personne a effectué sur l'appareil des modifications ou des réparations non conformes aux règles de l'art.

Cette garantie exclut tous droits à dommage et intérêts allant au-delà des obligations spécifiées ci-dessus. Toute responsabilité réservée.

Tribunal compétent: Baden, Suisse

Droit applicable: Droit suisse

Pour tous renseignements sur la manipulation ou l'entretien du pulvérisateur, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Please read these instructions carefully and keep them in a safe place

APPLICATIONS

The equipment can be used to spray the recognized pesticides, weed-killers and liquid fertilizers, as used in the home, in the garden, on the farm, or in vineyards.

TECHNICAL DATA

Permissible operating pressure 6 bar max.
 Permissible operating temperature 30 deg.C (86 deg.F)
 Tank volume 10 / 15 / 20 litres
 Weight 4.8 / 5.2 / 5.5 kg
 Spraying-rate up to 2.2 litres/min



SAFETY INSTRUCTIONS

Make sure that the liquid you wish to spray is suitable for this equipment. The safety and handling instructions provided by the chemical manufacturer must be noted and observed. The use of chemicals is entirely at the user's own risk. Should you have any doubts in this respect please contact the customer service.

The sprayer must not be filled with caustic substances (e.g. disinfectants and impregnating liquids which attack the skin or materials), corrosive substances (acids) or highly inflammable or combustible substances.

The sprayer must not be filled with liquids at a temperature greater than 30 deg.C.

The effects of frost can damage the equipment.

When spraying avoid contact with the liquid being sprayed. Wear protective clothing, mask, and goggles and protect your hands. Do not spray against the wind, nor when the wind is strong. Do not discharge any more liquid than is needed for the area to be treated.

Do not attempt to clear a blocked nozzle or valve by blowing through the mouth (danger of poisoning).

The appliance must be cleaned after use. When cleaning take care that water-courses are not contaminated.

Do not drain off chemicals into other containers (bottles, cans, etc). Store equipment and chemicals in a safe place, away from children and domestic animals.

PREPARING THE EQUIPMENT FOR USE

Screw the pump lever (22) into the pump shaft (21).

Fit the hose. Check for correct operation and that there are no leaks.

When the appliance has been out of use for a long period, tighten up the lubricating piston (S) in the lowest piston position (lever points upwards) a little.

OPERATION

Filling the tank:

Do not fill up to the level of the filling strainer (3/6), but keep to the maximum permissible contents: FLOX 10 litres; IRIS 15 litres; SENIOR 20 litres.

Spraying:

Operate the pistol valve (24) and generate pressure by means of a few strokes on the pump lever (22). Maintain the pressure by operating the pump lever periodically.

The nozzle fitted in the standard version is suitable for fungicides and insecticides. Other nozzles are available for different applications.

Removing and fitting the pump:

Loosen the nut between pump and tank.

Tilt the pump casing towards the rear and pull it up and out.

When the piston (18) is exposed, the rubber piston-ring (19) can be re-tightened or replaced at the butterfly-nut. Do not over-tighten the rubber ring. If the piston is properly greased, it should be possible to introduce it into the valve housing (17) without using force.

When fitting the pump, check the gasket (11) in the suction pipe and if necessary replace it. The valve (14) is accessible by unscrewing the air-reservoir (13).

CARE AND MAINTENANCE

After use the appliance must be emptied; never store the spray-liquid in the sprayer.

Unscrew the pump and empty the tank.

The appliance must be washed out using a suitable agent and then rinsed with clean water; do not use hot water (max. 30 deg.C).

Move the pump-piston (18) to the lower position (handle points upward) and apply the lubricating piston (S) gently. Then give the pump a few strokes, so that the piston is prevented from sticking.

Particular attention must be paid to parts which are subject to wear, such as the nozzle, filter and gaskets. The filter (25) and nozzle (35) should be cleaned periodically. These parts are easily replaceable.

Do not clean the nozzle with hard objects, nor blow through it using the mouth. The most suitable cleaning device is a nail-brush or tooth-brush. To dry the appliance, leave it standing.

RECTIFYING FAULTS

a) The pump does not create suction:

- If the nut between pump and tank is not tight - tighten it
- Gasket (11) defective - replace
- Valve (14) sticking - free it by turning at the valve seat

b) The liquid drips out at the pump casing (20):

- Re-tighten the piston (18), see Section "Removing and fitting the pump"

c) The pump jams:

- Grease the piston (18), by turning the lubricating piston (S)
- If that does not cure the problem, dismantle the pump, and clean and grease the piston

d) No discharge from the nozzle:

- Filter (25) blocked - clean the filter

Spare parts and repairs

If any part shows signs of damage or wear, replace it immediately. Use only BIRCHMEIER original parts (see spare parts list).

Guarantee

We guarantee the equipment for 12 months from the date of purchase. During this guarantee period we will rectify free of charge any defects in the equipment caused by faulty material or manufacture, by either repairing or replacing parts, or the whole sprayer.

Damage attributable to improper use, faulty maintenance, the effects of chemicals or normal wear and tear (e.g. gaskets) is excluded from the guarantee.

The guarantee lapses if the owner or a third-party carries out modifications to the sprayer, or improper repairs.

The guarantee excludes all claims which extend beyond the obligations referred to above. All third-party liability is excluded, other than any imposed by law.

Place of jurisdiction: Baden, Switzerland

Applicable law: Swiss law

For any further information concerning use or maintenance of the equipment please refer to your dealer.



Leggere attentamente e conservare queste istruzioni

Campo d'applicazione

Con l'apparecchio per irrorazione è possibile impiegare tutti i noti trattamenti di protezione per le piante, i diserbanti e i concimi liquidi che vengono utilizzati in casa, in giardino e nelle campagne.

Dati tecnici

Pressione d'esercizio ammessa max. 6 bar
Temperatura d'esercizio ammessa 30° C (86° F)
Capacità del serbatoio 10 / 15 / 20 litri
Peso 4,8 / 5,2 / 5,5 kg
Quantità spruzzabile fino a 2,2 litri / min.



Avvertenze sulla sicurezza

Accertatevi che il prodotto prescelto sia adatto a questo apparecchio. Vanno rispettate e seguite le avvertenze sulla sicurezza e sulla manipolazione date dai fabbricanti dei prodotti chimici impiegati. L'impiego di prodotti chimici avviene sotto la propria responsabilità. Se lei avesse, a questo proposito, dei dubbi, si metta in contatto con il Servizio Clienti.

L'apparecchio non va riempito con sostanze aggressive (ad es. disinfettanti e mezzi d'impregnazione particolarmente aggressivi), corrosive (acidi) o sostanze infiammabili e combustibili.

Non vanno utilizzati liquidi la cui temperatura superi i 30°C. Il gelo può danneggiare l'apparecchio.

Durante le operazioni di irrorazione si abbia cura di evitare il contatto con la miscela da irrorare. Indossate perciò indumenti protettivi, maschera, occhiali di protezione e proteggetevi anche le mani. Non effettuate le irrorazioni contro vento o in presenza di forte vento. Non irrorate più prodotto di quanto sia necessario per trattare la superficie prevista.

Non tentate di liberare ugelli e valvole ostruiti soffiandovi dentro con la bocca (esiste un concreto pericolo di avvelenamento).

Dopo l'uso, l'apparecchio va sempre pulito, facendo attenzione di evitare possibili inquinamenti delle acque.

Non travasare i prodotti chimici in altri contenitori (bottiglie, lattine, etc.). Conservare gli apparecchi e i prodotti chimici lontano dalla portata dei bambini e animali domestici.

Messa in funzione

Avvitare la leva della pompa (22) nell'albero della pompa (21).

Montare il tubo irroratore. Controllarne la tenuta stagna e la funzionalità.

Dopo un periodo prolungato di mancato uso, far retrarre un po' il pistone di lubrificazione (S) nella posizione inferiore del pistone (la leva della pompa indica verso l'alto).

Impiego

Riempimento del serbatoio:

Non riempire fino alla retina di riempimento (3/6), ma fare invece attenzione alla capacità utile ammessa.

Contenuto: FLOX 10 litri, IRIS 15 litri, SENIOR 20 litri.

Spruzzatura:

Azionare la valvola rotante (24) e, con alcuni movimenti con la leva della pompa (22), mettere in pressione. Azionando periodicamente la leva della pompa, mantenere costante la pressione.

L'ugello montato nella versione standard è adatto per funghicidi e insetticidi. Per altri impieghi sono disponibili altri tipi di ugelli.

Smontaggio e montaggio della pompa:

Allentare il dado tra la pompa e il serbatoio.

Inclinare all'indietro il corpo della pompa ed estrarla dall'alto.

Sul pistone (18) così liberato è possibile, agendo sul dado a farfalla, tendere la gomma del pistone (19) o sostituirla. Non tendere troppo la gomma del pistone. Il pistone ben ingrassato deve entrare bene, senza forzare, nel corpo della valvola (17).

Durante il montaggio della pompa controllare bene la guarnizione (11) nel supporto dell'aspirazione e, se necessario, sostituirla. La valvola (14) è accessibile svitando la camera d'aria (13).

Cura e manutenzione

Dopo l'uso l'apparecchio va svuotato; non conservare mai il prodotto del trattamento nell'apparecchio stesso.

L'apparecchio va lavato con un prodotto adeguato e quindi risciacquato con acqua pulita; non utilizzare mai acqua calda (max. 30°C).

Portare il pistone della pompa (18) nella sua posizione inferiore (la leva indica verso l'alto) e serrare leggermente il pistone di lubrificazione (S). Effettuare poi qualche movimento di azionamento della pompa per evitare che il pistone tenda ad aderire troppo alle pareti della camera.

Va prestata particolare attenzione alle parti soggette ad usura, come ugello, filtro e guarnizioni.

Il filtro (25) e l'ugello (35) vanno periodicamente puliti. Questi particolari sono facilmente sostituibili.

Non pulire l'ugello servendosi di oggetti duri o soffiandovi dentro con la bocca. Uno spazzolino per i denti o per le mani sono i più adatti. Per asciugarlo tenere l'apparecchio in posizione verticale.

Eliminazione dei guasti

a) La pompa non aspira:

- nel caso in cui il dado tra la pompa e il serbatoio fosse allentato, serrarlo
- guarnizione (11) difettosa - sostituirla
- la valvola (14) è incollata - liberarla facendo girare l'inserto della valvola.

b) Il prodotto da spruzzare sgocciola dal rivestimento (20):

- riavvitare il pistone (18), vedi paragrafo "Smontaggio e montaggio della pompa"

c) Pompa bloccata:

- ruotando il pistone di lubrificazione (S), ingrassare il pistone (18)
- se anche questo non risolvesse il problema, smontare la pompa, pulire e lubrificare il pistone.

d) Il prodotto da spruzzare non fuoriesce dall'ugello:

- il filtro (25) è otturato - pulirlo.

Parti di ricambio e riparazioni

Se una parte mostra segni di danneggiamenti o di usura, sostituirla immediatamente. Utilizzate solo parti di ricambio originali BIRCHMEIER (vedi listino parti di ricambio).

Garanzia

Viene data una garanzia di 12 mesi a partire dalla data di vendita. Durante questo periodo di garanzia, provvediamo gratuitamente alla eliminazione dei guasti dell'apparecchio chiaramente imputabili a difetti di materiale e di fabbricazione, riparando o sostituendo parti o tutto l'apparecchio.

Sono esclusi dalla garanzia i danni originati da un uso improprio, da manutenzione e cura difettose, da effetti determinati da prodotti chimici o dalla normale usura (ad es. guarnizioni).

La garanzia perde la sua efficacia quando il proprietario o terze persone effettuano modifiche o riparazioni improprie sull'apparecchio.

La garanzia esclude qualsiasi altra rivendicazione e pretesa legale eccedente gli obblighi innanzi citati. Ogni responsabilità è esclusa dalla garanzia, nella misura in cui sia ammessa dalla legge.

Foro competente: Baden, Svizzera

Dritto applicabile: Dritto svizzero

Per ulteriori informazioni su come utilizzare e conservare l'apparecchio, rivolgetevi al vostro negoziante di fiducia.

Leer atentamente y guardar en lugar accesible

Campo de aplicación

Esta pulverizadora sirve para la distribución de todas las marcas conocidas de pesticidas, herbicidas y abono líquido utilizados en casa, jardín, agricultura y viticultura.

Características técnicas

Presión de servicio admisible máx. 6 bar
 Temperatura de servicio admisible 30° C (86° F)
 Contenido del depósito 10 / 15 / 20 litros
 Peso 4,8 / 5,2 / 5,5 kg
 Cantidad de extracción hasta 2,2 litros / min.



Advertencias de seguridad

Compruebe que este aparato sea el adecuado para el producto deseado. Aténgase a las instrucciones de seguridad y manejo del fabricante del producto químico. La aplicación de química recae bajo responsabilidad propia. En caso de dudas al respecto, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica. No llenar con sustancias cáusticas (por ejemplo desinfectantes o impermeabilizantes agresivos), corrosivas (ácidos) o fácilmente inflamables y combustibles.

No llenar con líquidos calientes de más de 30°C. Las heladas pueden dañar el aparato.

Evitar el contacto con la sustancia pulverizada. Llevar ropa protectora, máscara y gafas de protección y proteger también las manos. No pulverizar contra el viento o en caso de brisote. No esparcir más sustancia de la requerida por el área a tratar.

No tratar de abrir toberas y válvulas obstruidas soplando con la boca (peligro de intoxicación).

Limpier el aparato después de cada uso. Cuidar de no contaminar el agua.

No transvasar las materias químicas a recipientes no originales (botellas, latas, etc.). Guardar las sustancias químicas en un lugar seguro fuera del alcance de los niños y animales domésticos.

Puesta en marcha

Enrosacar la palanca de la bomba (22) en el eje de bomba (21).

Montar el tubo flexible. Verificar la estanqueidad y el funcionamiento.

Si la pulverizadora ha estado bastante tiempo en desuso, volver a apretar ligeramente el émbolo de lubricación (S) cuando se encuentra en su posición inferior (la palanca de la bomba indica hacia arriba).

Manejo

Llenar el depósito:

No llenar hasta el tamiz de carga (3/6) - observar el volumen de llenado admisible.
 Contenido: FLOX 10 litros; IRIS 15 litros; SENIOR 20 litros.

Pulverizar:

Accionar la válvula revólver (24) sometiendo el depósito a presión mediante unas elevaciones de la palanca de bomba (22). Mantener la presión accionando periódicamente la palanca de bomba.

La tobera montada en la versión estándar sirve para fungicidas e insecticidas. Para aplicaciones distintas hay otras toberas a disposición.

Desmontaje y montaje de la bomba:

Aflojar la tuerca situada entre la bomba y el depósito.
 Inclinar la caja de la bomba hacia atrás y extraerla hacia arriba.

Retensar o cambiar la goma del émbolo (19) en la tuerca de mariposa del émbolo (18) dejado al descubierto. No tensar demasiado la goma del émbolo. El émbolo bien lubricado debe dejarse introducir sin esfuerzo en la caja de la válvula (17).

Al montar la bomba, controlar la junta (11) en el piñón de aspiración y sustituirla si es necesario. Para acceder a la válvula (14), desenroscar el regulador de aire (13).

Mantenimiento y cuidados

Después de cada uso, vaciar el aparato. No guardar nunca las sustancias químicas en el mismo.

Limpier el aparato con un detergente adecuado, enjuagándolo luego con agua pura; no utilizar agua caliente (máx. 30°C).

Llevar el émbolo de la bomba (18) a su posición inferior (la palanca indica hacia arriba) y apretar ligeramente el émbolo de lubricación (S). A continuación, efectuar algunos movimientos de bombeo para evitar que se pegue el émbolo.

Controlar en particular las piezas de desgaste de tobera, filtro y juntas.

Limpier periódicamente el filtro (25) y la tobera (35). Estas piezas pueden reemplazarse con facilidad.

No limpiar la tobera con objetos duros ni tratar de abrirla soplando con la boca. El instrumento ideal para la limpieza es un cepillo de manos o dientes. Dejar secar el aparato.

Eliminación de fallas

a) La bomba no aspira:

- En caso de que la tuerca entre la bomba y el depósito no esté apretada - apretarla
- La junta (11) está defectuosa - sustituirla
- La válvula (14) se ha pegado - soltarla girando la pieza introducida en la válvula

b) La sustancia gotea por la envolvente (20):

- Retensar el émbolo (18), ver párrafo "Desmontaje y montaje de la bomba"

c) La bomba se ha atascado:

- Engrasar el émbolo (18) girando el émbolo de lubricación (S)
- Si esto no sirve, desmontar la bomba, limpiar y engrasar el émbolo

d) La sustancia no sale de la tobera:

- El filtro (25) está obstruido - limpiarlo.

Piezas de recambio y reparaciones

En caso de detectar algún daño o signo de desgaste en una de las piezas, sustituirla de inmediato. Utilizar sólo piezas originales de BIRCHMEIER (ver lista de piezas de recambio).

Garantía

Concedemos una garantía de 12 meses a contar de la fecha de venta. Durante este período de garantía eliminamos gratuitamente cualquier defecto del aparato que se deba a un fallo de material o fabricación, reparándolo o cambiando la pieza o la pulverizadora entera.

Esta garantía excluye los defectos producidos por uso inadecuado, falta de mantenimiento, acción de productos químicos o desgaste normal (por ejemplo en juntas).

La garantía quedará inválida si el propietario del aparato o un tercero efectúa modificaciones o reparaciones no autorizadas.

La garantía no se extiende a pretensiones legales que vayan más allá de las citadas obligaciones. Se declina cualquier otra responsabilidad civil dentro de lo admitido por las disposiciones legales.

Fuero: Suiza

Derecho aplicable: Derecho suizo

Para obtener mayores informaciones sobre el manejo o mantenimiento del aparato, consulte a su suministrador.



Zorgvuldig lezen en bewaren.

Toepassing

Deze spuit is te gebruiken voor de bekende gewasbeschermingsmiddelen en onkruidbestrijdingsmiddelen, voor vloeibare meststoffen voor privégebruik binnenshuis en in de tuin, alsook voor gebruik in de land- en tuinbouw.

Technische gegevens

Maximale werkdruk 6 bar
Maximale bedrijfstemperatuur 30° C (86°F)
Inhoud reservoir 10 / 15 / 20 liter
Gewicht 4,8 / 5,2 / 5,5 kg
Spuitsnelheid tot 2,2 liter/min.



Veiligheidsaanwijzingen

Controleer of het gewenste middel geschikt is voor dit apparaat. De veiligheids- en gebruiksaanwijzingen van de producent van de chemicaliën moeten in acht worden genomen en opgevolgd. Het gebruik van chemicaliën geschiedt op eigen verantwoordelijkheid. Mocht u in dit opzicht twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met de klantenservice.

In het apparaat mogen geen bijtende (b.v. agressieve desinfecterings- of impregneringsmiddelen), corrosieve (zuren) of licht ontvlambare of brandbare stoffen worden gebruikt.

Vloeistoffen met een temperatuur van meer dan 30° C mogen niet worden gebruikt. Vorst is schadelijk voor het apparaat.

Tijdens het spuiten moet contact met de spuitmond worden vermeden. Tevens dienen beschermende kleren, een spuitmasker, een veiligheidsbril en handschoenen te worden gedragen. Noch tegen de wind in noch bij harde wind spuiten. Niet meer spuitmiddel gebruiken dan voor de te behandelen oppervlakte noodzakelijk is.

Verstopte mondstukken en ventielen niet met de mond schoonblazen (gevaar voor vergiftiging).

Het apparaat moet na gebruik worden gereinigd. Daarbij moet erop worden gelet dat het oppervlakte- en grondwater niet wordt verontreinigd.

Chemicaliën nooit in flessen, blikken etc. bewaren. Apparaten en chemicaliën altijd buiten het bereik van kinderen en huisdieren bewaren.

Ingebruikname

Pomphendel (22) in pompas (21) schroeven.

Spuitleiding monteren. Op dichtheid en werking controleren.

Na langere tijd niet gebruiken de smeerzuiger (S) in de onderste zuigerstand (pomphendel wijst naar boven) iets aandraaien.

Bediening

Vullen van het reservoir:

Niet tot vulteeff (3/6) vullen, maar op de toegestane vulinhoud letten.
Inhoud: FLOX 10 liter; IRIS 15 liter; SENIOR 20 liter.

Puiten:

Puistool (24) gebruiken en door enkele keren pompen met de pomphendel (22) druk opwekken. Bij periodiek pompen blijft de druk constant.

De op de standaardversie gemonteerde spuitmond is geschikt voor schimmel- en insectenbestrijdingsmiddelen. Voor andere toepassing zijn er andere spuitmonden beschikbaar.

Demontage en montage van de pomp:

Moer tussen pomp en reservoir losdraaien.
Pomphuis naar achteren duwen en omhoog wegtrekken.

Bij de vrijgekomen zuiger (18) kan met de vleugelmoer het zuigerrubber (19) worden bijgespannen of vervangen. Het zuigerrubber niet te strak spannen. De goed gesmeerde zuiger moet zonder krachtsinspanning in de cilinderbus (17) zijn te brengen. Bij het monteren van de pomp moet pakking (11) in het aanzuigstuk worden gecontroleerd en indien nodig vervangen. Het ventiel (14) is bereikbaar wanneer de drukketel (13) wordt losgeschroefd.

Onderhoud

Na gebruik moet het apparaat worden geleidigd; bewaar nooit het spuitmiddel in het apparaat. Het apparaat met een daarvoor bestemd middel uitwassen en vervolgens met schoon water naspoelen; geen heet water (max. 30° C) gebruiken.

Zuiger (18) in de onderste stand brengen (hendel wijst naar boven) en de smeerzuiger (S) licht aandraaien. Vervolgens enkele keren pompen, zodat de zuiger niet gaat vastkleven.

Op de aan slijtage onderhevige onderdelen als spuitmond, filter en pakkingen moet extra worden gelet. Spuitmondkop (35) en filter (25) moeten periodiek worden gereinigd. Deze onderdelen zijn eenvoudig te vervangen.

Spuitmond niet met harde voorwerpen reinigen of met de mond schoonblazen. Het is het beste een nagelborstel of een tandenborstel te gebruiken. Apparaat laten staan om te drogen.

Storingen verhelpen

- a) **Pomp zuigt niet**
- Indien moer tussen pomp en reservoir niet is aangedraaid - aandraaien.
 - Pakking (11) defect - vervangen.
 - Ventiel (14) kleeft - losmaken door ventielinzet te draaien.

b) Spuitmiddel druppelt er bij de bekisting (20) uit:

- Zuiger (18) bijspannen, zie gedeelte "Demontage en montage van de pomp".

c) Pomp klemt

- Smeerzuiger (S) draaien en zodoende zuiger (18) smeren.
- Als dat niet helpt - pomp demonteren, zuiger reinigen en smeren.

d) Er komt geen spuitmiddel uit de spuitmond:

- Filter (25) verstopt - reinigen.

Vervangingsonderdelen en reparaties

Indien een onderdeel beschadigd of versleten is, moet u dit direct vervangen. Vervang oude onderdelen alleen door originele BIRCHMEIER onderdelen (zie lijst met vervangingsonderdelen).

Garantie

U heeft een garantie van 12 maanden vanaf de verkoopdatum. Gedurende deze garantie herstellen wij kosteloos fouten aan het apparaat die berusten op materiaal- of fabricagefouten, hetzij door reparatie, hetzij door vervanging van de betreffende onderdelen, hetzij door vervanging van de gehele spuit.

Van garantie uitgesloten is schade veroorzaakt door ondeskundig gebruik, slecht onderhoud, inwerking van chemische stoffen of normale slijtage (b.v. pakkingen).

De garantie komt te vervallen wanneer door de bezitter of door derden veranderingen of ondeskundige reparaties aan het apparaat worden uitgevoerd.

De garantie is beperkt tot de bovengenoemde verplichtingen en voor zover wettelijk toelaatbaar onthouden wij ons van iedere verdere aansprakelijkheid.

Bevoegde rechtbank: Baden, Zwitserland
Toepasselijk recht: Zwitsers recht

Voor verder informatie over het gebruik of het onderhoud van het apparaat wendt u zich tot uw dealer.



Venligst læs og opbevar omhyggeligt

ANVENDELSESMULIGHEDER:

Materiellet kan bruges til at sprøjte kendte pesticider, ukrudtsmidler og flydende gødningsstof, som brugt i hjemmet, i haven, på gården eller på vinmarken.

TEKNISKE DATA

Tilladt betjeningstryk max. 6 bar
Tilladt betjeningsstryk 30 grader celsius (86 grader F)
Beholderindhold 10,7 / 15 / 20 liter
Vægt 4,8 / 5,2 / 5,5 kg
Sprøjtemængde op til 2,2 liter/min



SIKKERHEDSVEJLEDNING
Vær sikker på at sprøjtemidlet er egnet til materiellet. Kemikalieproducentens sikkerheds- og brugsvejledning bør følges nøje.

Brugen af kemikalier er på ejerens eget ansvar. Venligst kontakt kundetjenesten i tvivlstilfælde.
Sprøjtningen bør ikke fylde med ætsende stoffer (f.eks. desinficerings- og impregneringsmidler som angriber huden og materialer), korrosive midler (syrer) eller yderst brandfarlige eller brandbare midler.

Sprøjtningen bør ikke fylde med midler, som har en temperatur på over 30 grader celsius. Frost kan beskadige sprøjtningen.

Når De sprøjter, undgå venligst kontakt med sprøjtemidlet. Brug beskyttelsestøj, maske og briller og beskyt hænderne. Sprøjt ikke imod vinden eller ved stærk vind. Sprøjt ikke mere sprøjtemiddel ud end nødvendigt for det område, der skal behandles.

Forsøg ikke at blæse igennem forstøppet dyse eller ventil med munden (forgiftningstare).

Sprøjtningen bør gøres rent efter brug. Ved rengøringen bør påpasses at vandgangene ikke forurennes.

Hæld ikke kemikalierne i andre beholdere (flasker, dåser osv). Opbevar sprøjte og kemikalier på et sikkert sted, væk fra børn og husdyr.

FORBEREDELSE AF MATERIELLET FOR BRUG

Skrub pumpehåndtaget (22) på pumpekaffet (21).
Sæt slangen på. Check at det virker og at der ingen læk er. Hvis apparatet ikke har været brugt i lang tid, stram smørkolben (S) lidt in den laveste kolbestilling (håndtaget peger opad).

BETJENELSE

- **Påfyldning af beholderen:**
Påfyld ikke til indfyldsi niveau (3/6), men hold Dem til maximum tilladt indhold: FLOX 10 liter, IRIS 15 liter, SENIOR 20 liter.

SPRØJTNING

- Bejlen sprøjtepisolen (24) og generer tryk ved at trykke ned på pumpehåndtaget (22) et par gange. Vedligehold tryk ved at trykke på pumpehåndtaget en gang imellem.

Dysen i standard udgaven kan bruges til svampe- og insektdræbende midler. Andre dyser foreligger til forskellige formål.

DEMONTAGE OG MONTAGE AF PUMPEN

- Løsn møtrikken mellem pumpe og beholder.
Vip pumpeindfatningen tilbage og tryk den op og ud.

Når kolben (18) kan ses, kan gummi kolberingen (19) strammes igen eller udskiftes ved vingemøtrikken. Stram ikke gummiringen for meget. Den velsmurte kolbe skulle nu kunne indsættes i ventilindfatningen (17) uden brug af kraft.

Når pumpen monteres, check pakningen (11) i indsugningsrøret og hvis nødvendigt, udskift den. Man kan få adgang til ventilen (14) ved at skrue luftbeholderen (13) af.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Apparatet bør tømmes efter brug; sprøjte-middel må aldrig blive stående i sprøjten.

Apparatet bør vaskes ud med et egnet middel og skyldes efter med rent vand; brug ikke varmt vand (max. 30 grader celsius).

Flyt pumpekolben (18) til laveste position (håndtaget peger opad) og anbring smørkolben (S) med let hånd. Giv så pumpen et par slag således at kolben ikke sidder fast.

Vær omhyggelig med dele, der let kan slides, så som dyse, filter og pakninger.

Filter (25) og dyse (35) bør gøres ren nu og da. Disse dele kan let udskiftes.

Gør ikke dysen ren med hårde børster eller lignende og blæs heller ikke igennem den med munden. Det er bedst at bruge en neglebørste eller en tandbørste. Lad den stå og tørre bagefter.

LØSNING AF EVENTUELLE PROBLEMER

a) **Pumpen suger ikke nok:**

- Hvis møtrikken mellem pumpen og beholderen ikke er stram - stram den
- Pakning (11) defektiv - udskift
- Ventil (14) sidder fast - løsn den ved at dreje ventilindsats

b) **Væske drypper ud af pumpeindfatningen (20):**

- Stram kolben (18), se sektion 'demontage og montage af pumpen'

c) **Pumpen sidder fast:**

- Smør kolben (18) ved at dreje smørkolben (S)
- Hvis problemet ikke løses herved, demonter pumpen og gør kolben ren og smør den.

d) **Sprøjtemidlet kommer ikke ud af dysen:**

- Filter (25) forstøppet - gør det rent

RESERVEDELE OG REPARATION

Uskift straks enhver del, der viser tegn på beskadigelse eller slid. Brug kun BIRCHMEIER originale reservedele. (se reservedelsliste).

GARANTI

Vi garanterer materiellet for 12 måneder fra købsdato. I denne garantiperiode, korrigerer vi gratis enhver defekt i materiellet, der er sket som følge af materiale- eller fabrikationsfejl ved enten at reparere eller udskifte dele af sprøjtningen eller hele sprøjtningen.

Beskadigelser som følge af misbrug, forkert vedligeholdelse, forårsaget af kemikalier eller normal slitage (f.eks. pakninger) er ekskluderet fra garantien.

Garantien er ikke længere gyldig, hvis ejeren eller tredjemand foretager ændringer eller upassende reparationer til sprøjtningen.

Garantien ekskluderer alle krav udover ovennævnte forpligtelser. Al ansvar, bortset fra de legalt-bindende, overfor tredjemand er ekskluderet.

Jurisdiktion: Baden, Svejs

Anvendt lov: Svejsisk lov

For videre oplysning angående brug af vedligeholdelse af materiel, henvend Dem venligst til Deres forhandler.

S

Läs dessa anvisningar noga och förvara dem på säkert ställe.

Tillämpningar

Utrustningen kan användas för besprutning av skadedjur, ogräsbekämpning samt användas för gödningsmedel i vätskeform, i hemmet, i trädgården, i jordbruk eller i vingårdar.

Tekniska data

Tillrädligt arbetstryck 6 bar max.
Tillrädlig arbetstemperatur 30 grader C (86 grader F)
Tankvolym 10 / 15 / 20 liter
Vikt 4,8 / 5,2 / 5,5 kg
Besprutningskapacitet upp till 2,2 liter/min



Säkerhetsinstruktioner

Kontrollera att den vätska du avser att bespruta med är lämplig för denna utrustning. Säkerhetsinstruktioner och hanteringsanvisningar från kemikalieleverantören måste följas. Användningen av kemikalier sker helt på användarens egen risk. Skulle du på något sätt komma i tvivelsmål hänvänd dig till kundservice. Besprutningsapparaten får inte fyllas med kaustiska ämnen (t ex desinfektionsmedel och impregneringsvätskor som angriper huden eller material) eller höganantändliga eller brännbara ämnen.

Besprutningsapparaten får inte fyllas med vätskor med en temperatur högre än 30 grader C. Frost kan skada utrustningen.

Vid besprutning ska du undvika kontakt med den vätska som används. Bär skyddskläder, ansiktsmask och skyddsglasögon samt skydda dina händer. Bespruta inte i motvind eller vid stark vind. Använd inte mera vätska än vad som behövs för det område som ska behandlas.

Försök inte att rensa ett blockerat munstycke eller ventil genom att blåsa med munnen (förgiftningsrisk föreligger).

Utrustningen måste rengöras efter användning. Vid rengöring se till att vattenlopp inte förorenas.

Dränera inte ur kemikalier i andra behållare (flaskor, burkar etc). Förvara utrustning och kemikalier på säker plats, otillgänglig för barn och husdjur.

FÖRBEDDA UTRUSTNINGEN FÖR ANVÄNDNING

Skruva in pumppaketen (22) i pumppakeln (21).

Montera slang. Kontrollera att funktionen är korrekt och att inga läckor finns. När utrustningen inte har använts under längre tid, spänn smörjkolven (S) i lägst position (spaken pekar uppåt) en aning.

Funktion

- **Fylla tanken**
Fyll inte ända upp till påfyllningssilen (3/6), håll dig till maximalt tillrädligt innehåll, FLOX 10 liter, IRIS 15 liter, SENIOR 20 liter.

Besprutning

Använd sprutpipistolen (24) och generera tryck med hjälp av några drag med pumphandtaget (22). Bibehåll trycket genom att aktivera pumphandtaget med jämna mellanrum.

Det monterade munstycket i standardversion är lämpligt för fungicider och insektsbekämpningsmedel. Andra munstycken är tillgängliga för andra tillämpningar.

Ta bort och montera pumpen

Lösa muttern mellan pump och tank.
Luta pumphuset bakåt och dra upp det och dra ut det.

När kolven (18) är synlig, kan kolvringen av gummi (19) återspännas eller bytas ut vid vingmuttern. Spänn inte gummiringen för mycket. Om kolven är adekvat infettad, är det möjligt att föra in den i ventilhuset (17) utan större ansträngning.

När du monterar pumpen, kontrollera tätningen (11) i sugröret och om nödvändigt, byt ut den. Ventilen (14) är åtkomlig genom att skruva loss luftbehållaren (13).

Skötsel och underhåll

Efter användning måste utrustningen tömmas, förvara aldrig sprayvätska i besprutningsapparaten. Utrustningen måste rengöras och sköljas ur med lämpligt medel och sedan sköljas med rent vatten, använd inte varmt vatten (max 30 grader C).

Flytta pumphuset (18) till det lägre läget (handtaget pekar uppåt) och sätt på smörjkolven (S) varsamt. Pumpa sedan ett par gånger så att kolven förhindras att fastna.

Speciell uppmärksamhet måste ägnas åt delar som utsätts för slitage, som munstycke, filter och tätningar. Filtret (25) och munstycket (35) ska rengöras regelbundet. Dessa delar är lätt utbygbara.

Rengör inte munstycket med hårda föremål och blås inte heller genom det med munnen. Mest lämplig för rengöring är en nagelborste eller tandborste. Lämna utrustningen ifred medan den torkar.

Åtgärda fel

a) Pumpen suger inte:

- Om muttern mellan pump och tank inte är åtdragen, spänn den.
- Tätning (11) defekt - byt ut den
- Ventil (14) fastnat - frigör den genom att vrida vid ventilsätet

b) Vätska droppar från pumphuset (20):

- Återspänn kolven (18), se avsnittet "Ta bort och montera pumpen"

c) Pumpen fastnar:

- Fetta in kolven (18) genom att vrida på smörjkolven (S)
- Om detta inte avhjälper felet, demontera pumpen och rengör samt fetta in kolven.

d) Inget kommer ur munstycket:

- Filtret (25) är igensatt - rengör filtret.

Reservdelar och reparationer

Om någon del uppvisar tecken på skada eller försilting, ska den bytas ut omedelbart. Använda bara BIRCHMEIER originaldelar (se reservdelslista).

Garanti

Vi garanterar utrustningen för 12 månader från inköpsdatum. Under denna garantiperiod åtgärdar vi utan kostnad defekter i utrustningen orsakade av felaktigt material eller tillverkningsfel, genom antingen reparation eller utbyte av delar eller hela besprutningsapparaten.

Skada uppkommen till följd av olämplig användning, felaktigt underhåll eller normal försilting (t ex tätningar) är undantagna från garantin.

Garantin inbiberas också om tredje part utför ändringar eller felaktiga reparationer av besprutningsapparaten. Garantin utesluter alla krav vilka inte innefattas av vad som angivits ovan. Alla skyldigheter gentemot tredje part är undantagna, annat än lagsiftad sådan.

Plats för jurisdiktion: Baden, Schweiz

Tillämplig lag: Schweizisk lag

För ytterligare information angående användning eller underhåll av utrustningen, kontakta återförsäljaren.

Vennligst les bruksanvisningen nøye og oppbevar den på en trygg plass.

Anvendelse

Disse sprøyteapparatene kan brukes til sprøyting med godkjente desinfeksjonsmidler, ugressdreper og flytende gjødningsstoff, i hagen, i jordbruket og på vinmarkene.

Tekniske data

Tillatt driftstrykk 6 bar maks.
Tillatt driftstemperatur 30° C (86° F)
Tank volum 10 / 15 / 20 liter
Vekt 4,8 / 5,2 / 5,5 kg
Sprøytekapasitet opp til 2,2 liter/min.



Sikkerhetsanvisninger

Kontroller at væsken du ønsker å sprøyte med er riktig for dette utstyret. Sikkerhets- og bruksinstruksjonene fra kjemikaliefabrikanten må følges nøye. Bruk av kjemikalier er fullstendig på brukerens eget ansvar. I fall det skulle være noen tvil med hensikt til dette, vennligst kontakt kundeservice. Sprøyteapparatet må ikke fylles med etsende stoff (f.eks. desinfeksjonsmiddel og impregneringsvæsker som angriper hud eller material), tærende substanser (syrer) eller lett antennelige eller brennbare væsker.

Fyll ikke sprøyteapparatet med væsker over 30°C. Frost kan også skade apparatet.

Unngå kontakt med væsken under sprøyting. Bruk beskyttende klær, maske, briller og hansker. Sprøyt ikke mot vinden eller i sterk vind. Sprøyt ikke ut mer væske enn nødvendig til å dekke det ønskede areal.

Forsøk aldri å klarere en blokkert sprøytespiss ved å blåse gjennom den med munnen (fare for forgiftning.)

Utstyret må rengjøres etter bruk. Pass da på at vassdragene ikke blir forurenset.

Tom ikke kjemikalier over i andre beholdere (flasker, bokser o.l.). Oppbevar utstyret og kjemikalierne på en trygg plass, vekk fra barn og husdyr.

Klargjøring av utstyret før bruk

Strøm pumpearmen (22) til pumpekraftet (21).

Monter slangen. Kontroller at den er tett og virker. Når apparatet ikke har vært i bruk en lang tid, stram til smøreventilen (S) litt, i den laveste ventilposisjon (armen peker oppover).

Bruk

- **Fylling på tank:**
Fyll ikke opp til nivået av fyllingslinsen (3/6), men til det maksimalt tillatte volum: FLOX 10 liter; IRIS 15 liter; SENIOR 20 liter.
- **Sprøyting:**
Bruk sprøytepipstolen (24) og produser trykk ved å trykke på pumpehåndtaket (22) noen ganger. For å opprettholde trykket, gjenta dette med jevne mellomrom.
Sprøytespissen som er montert på standardutgaven passer til sopp- og insektsmiddel. Andre spisser er å få til bruk av andre sprøytemidler.
- **Demontering og montering av pumpen:**
Løsne mutteren mellom pumpen og beholderen.
Vipp pumpefylindere bakover og trekk den opp og ut.

Når stampelet (18) er synlig kan stempelringen av gummi (19) strammes eller byttes ut ved vingemutteren. Stram ikke gummingen for mye. Dersom stampelet er skikkelig smurt, skal det være enkelt å føre det inn i ventilen (17), uten bruk av makt.

Når pumpen skal monteres, sjekk pakningen (11) i innsugingsrøret, og bytt det ut om nødvendig. Ventilen (14) er tilgjengelig ved å skru løs luftreservoaret (13).

Vedlikehold

Apparatene må tømmes etter bruk; oppbevar aldri væsken i sprøyten. Utstyret må vaskes med et passende vaskemiddel og skylles i rent vann (maks. 30°C).

Flytt pumpestempelet (18) til den laveste stillingen (håndtaket peker oppover) og sett forsiktig på smørestempelet (S). Ta noen pumpetak slik at stempelet ikke vil sette seg fast.

Deler som slites mest må vises spesiell oppmerksomhet, så som sprøytespiss, filter og pakninger. Filteret (25) og spissen (35) må rengjøres med jevne mellomrom. Disse delene er lette å erstatte.

Rengjør aldri sprøytespissen med harde gjenstander, og blås aldri gjennom den med munnen. Det best egnede er en neglebørste eller tannbørste. La utstyret stå for å tørke.

Korrigering av feil

- a) Pumpen suger ikke:**
- Dersom mutteren mellom pumpen og beholderen ikke er stram nok, stram den.
 - Pakningen (11) er defekt - skift den ut.
 - Ventilen (14) sitter fast - løsne den ved å dreie på ventilinsatsen.
- b) Væsken drypper ut av pumpefylindere (20):**
- Stram stampelet (18), se seksjon "Demontering og montering av pumpen".
- c) Pumpen sitter fast:**
- Smør stampelet (18) ved å dreie smørestempelet (S).
 - Dersom det ikke hjelper, demonter pumpen, rengjør og smør stampelet.
- d) Ingenting kommer ut av Sprøytespissen:**
- Filteret (25) er tett - rengjør det.

Ekstradeler og reparasjon

Dersom en del viser tegn til skade eller slitasje, skift det ut med en gang. Benytt bare BIRCHMEIER's originale deler (se liste over ekstradeler).

Garanti

Vi garanterer utstyret i 12 måneder fra salgsdagen. I garantitiden vil vi korrigere gratis enhver feil på utstyret som er grunnnet material- eller fabrikkasjonsfeil, enten med reparasjon eller utskifting av del(er) eller hele utstyret.

Skader som skyldes feil bruk, mangelfullt vedlikehold, påvirkning av kjemikalier eller normal slitasje (f.eks. pakninger), er ekskludert fra garantien.

Garantien utgår dersom eieren eller en annen (tredje person) endrer på utstyret, eller reparerer det feilaktig.

Garantien ekskluderer alle krav som går utenom ovennevnte forpliktelser. Alt tredjepersonsansvar er også ekskludert, unntatt det som er fastsatt ved lov.

Jurisdiksjon Baden, Sveits
Gjeldende lovverk Sveitsisk lovverk

Vennligst henvend deg til forhandleren for mer informasjon angående bruk eller vedlikehold av utstyret.